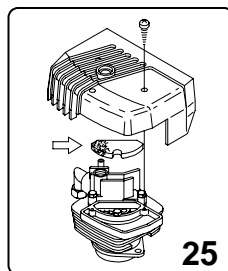
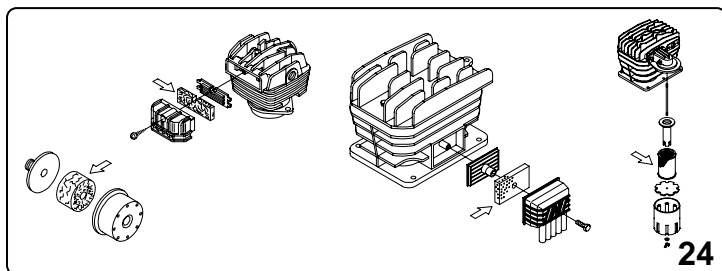
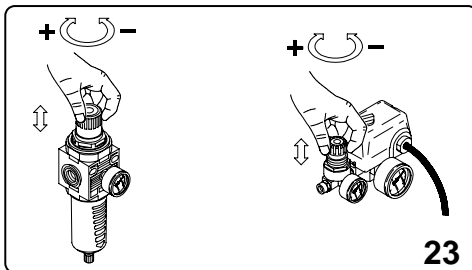
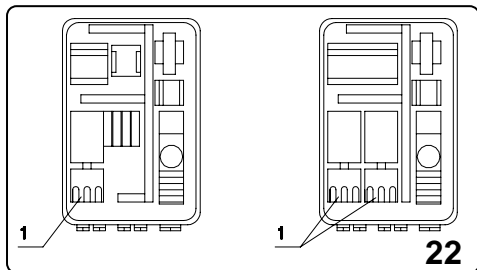
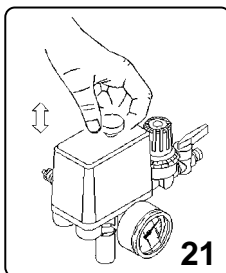
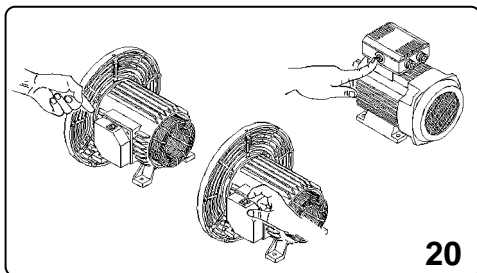
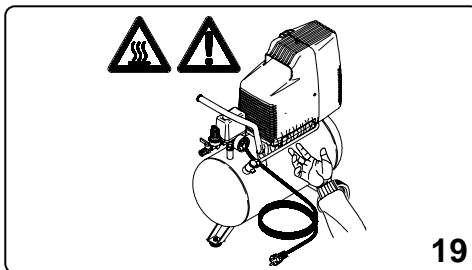
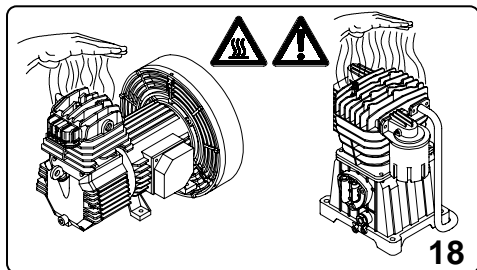
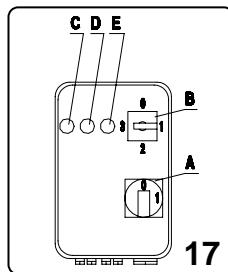
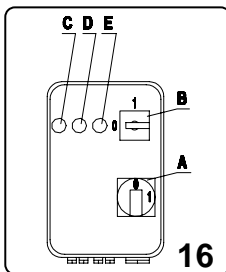
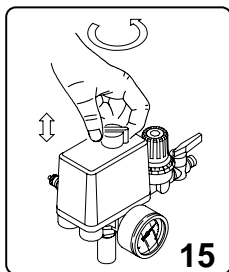
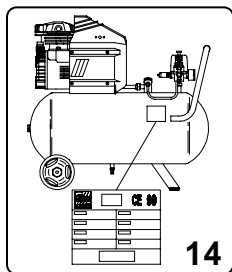


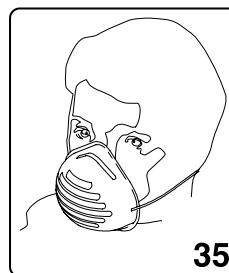
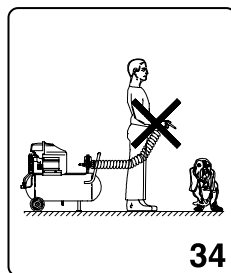
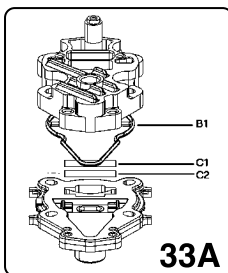
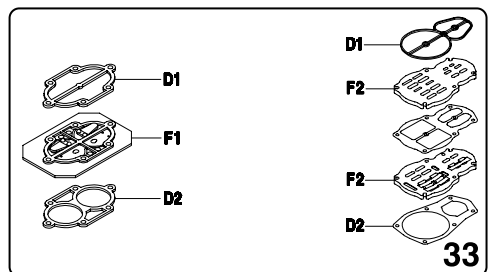
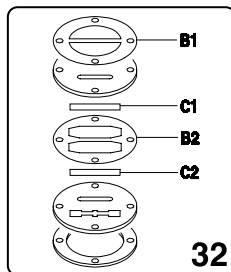
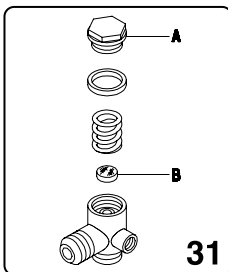
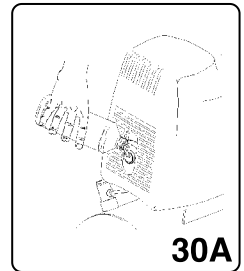
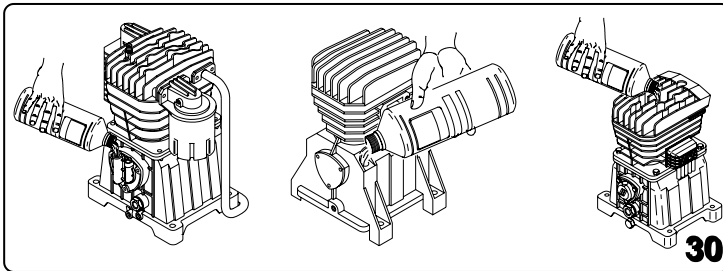
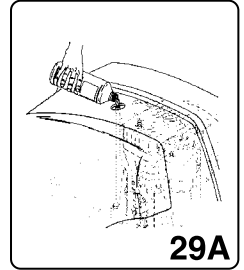
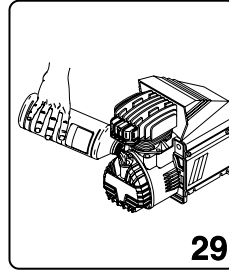
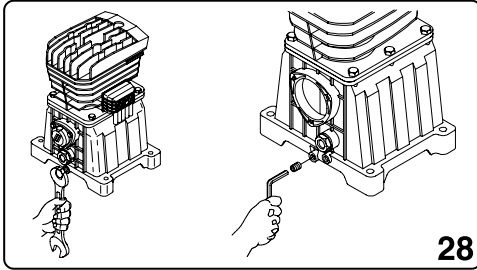
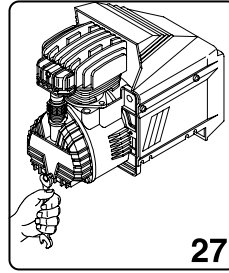
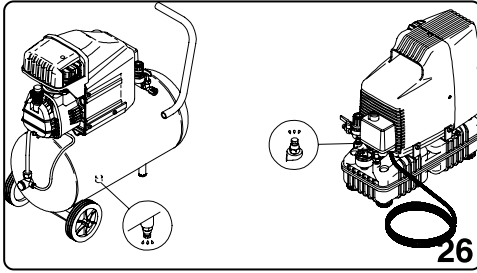
I	MANUALE D'USO E MANUTENZIONE <i>elettrocompressori a pistone lubrificati</i>
GB	INSTRUCTION MANUAL AND SAFETY INSTRUCTION <i>reciprocating piston air compressor oil lubricated</i>
F	MANUEL D'UTILISATION ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ DU COMPRESSEUR <i>électrocompresseur à piston lubrifiés</i>
D	BEDIENUNGS-UND WARTUNGSHANDBUCH <i>elektrokompRESSOREN mit geschmiertem kolben</i>
NL	GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDBOEK <i>gesmeerde elektrocompressor met zuiger</i>
DK	BRUGER-OG VEDLIGEHODELSES VEJLEDNING <i>oliesmurte elektrokompressorer med stempel</i>
E	MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO <i>electrocompresores de piston lubricados</i>
P	MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO <i>compressores eléctricos a pistão lubrificadas</i>
SF	KÄYTTÖ- JA HUOLTO KÄSIKIRJA <i>rasvoitetut, männällä varustetut sähkökompressorit</i>
S	BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLLSHANDBOK <i>elektriska kompressorer med smorda kolvar</i>

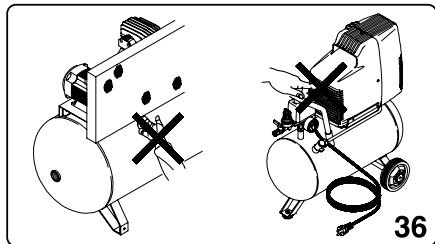
GM - TR - VX - AB - CCS



I	AVVERTENZE: Prima di utilizzare il compressore, leggere attentamente le istruzioni riportate nel seguente manuale	DK	ADVARSEL: Før kompressoren tages i brug, skal vejledningerne i følgende manual læses grundigt
GB	WARNING: Please read understand this manual before operating the compressor	E	ADVERTENCIAS: Antes de utilizar el compresor, lea atentamente las instrucciones descritas en el presente manual.
F	AVERTISSEMENT: Veuillez lire attentivement toutes les instructions avant de mettre à la sécurité	P	AISOS: antes de utilizar o compressor, ler bem as instruções contidas no seguinte manual
D	HINWEIS: Vor der Benutzung des Kompressors die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam lesen.	SF	VAROITUKSET: Lue tarkkaan tässä käsikirjassa annetut ohjeet ennen kompressorin käyttöä
NL	WAARSCHUWING: Lees voor het gebruik van de compressor de aanwijzingen in dit handboek zorgvuldig door.	S	VARNING: Läs bruksanvisningens instruktioner noga innan du använder kompressorn







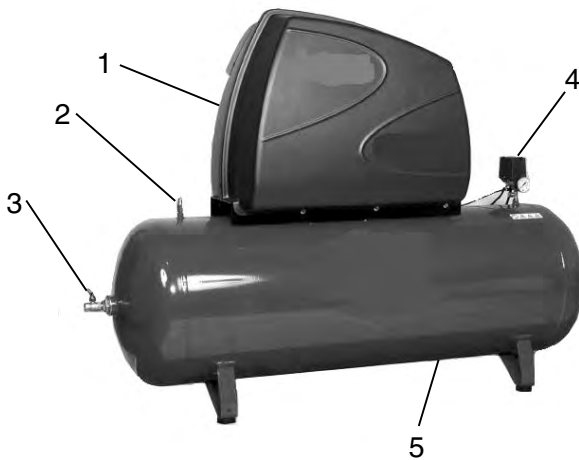
GM 203



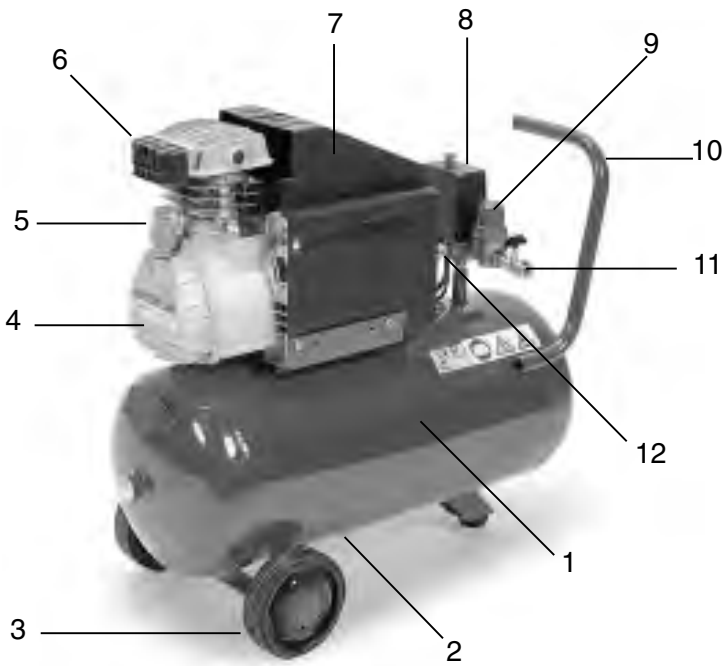
SILENT VX



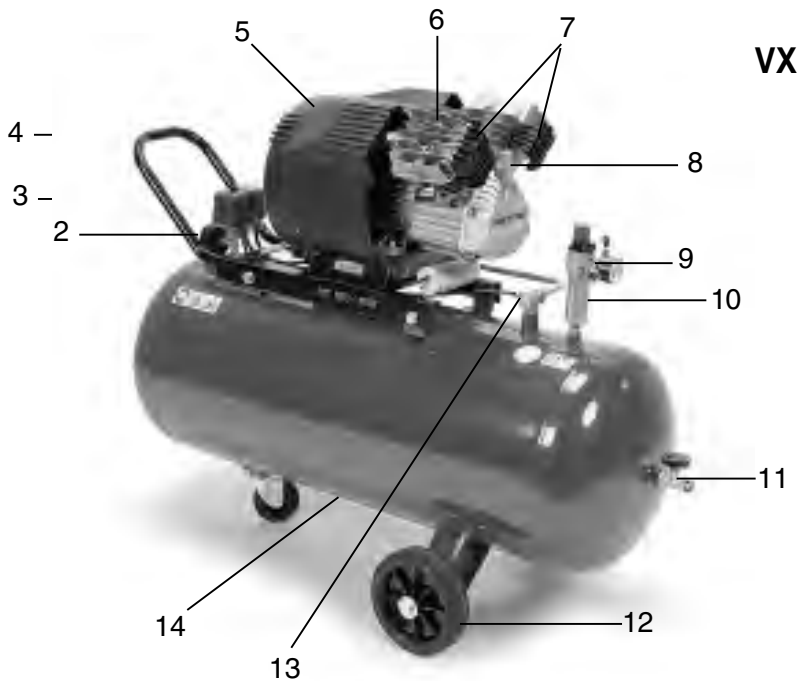
SILENT AB

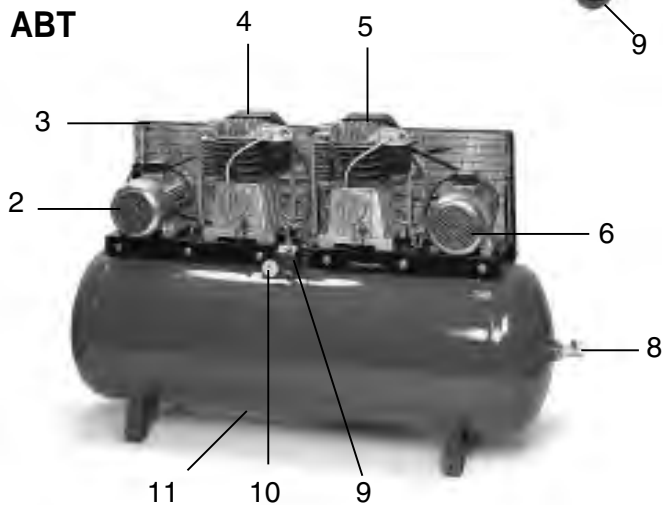
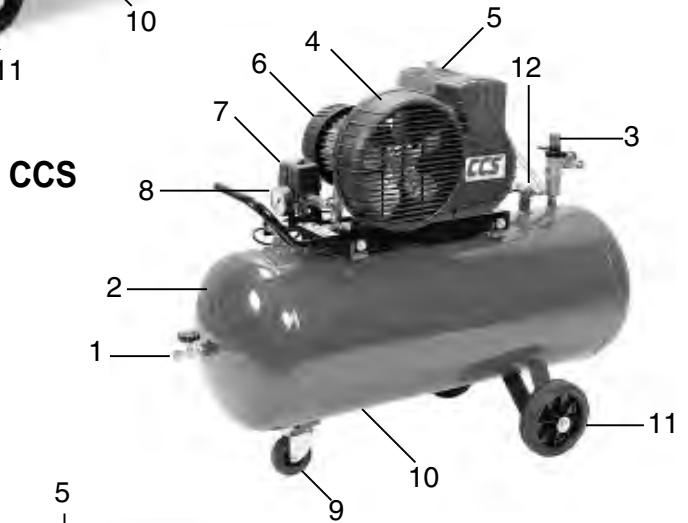
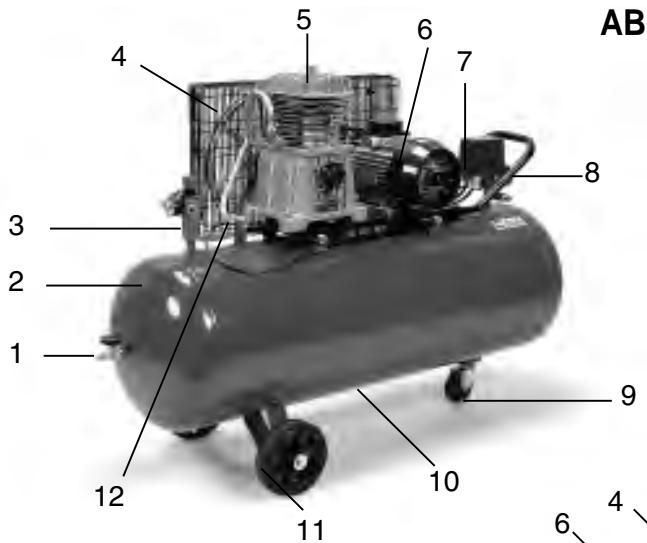


GM



VX





Il valore del livello sonoro può aumentare da 1 a 10 dB(A) in funzione dell'ambiente in cui viene installato il compressore.

Gli elettrocompressori carrellati con potenza superiore o uguale a 3Hp sono destinati ad un uso in ambiente chiuso

CONSIGLI UTILI PER UN BUON FUNZIONAMENTO

- Per un buon funzionamento della macchina a pieno carico continuativo alla massima pressione di esercizio assicurarsi che la temperatura dell'ambiente di lavoro in ambiente chiuso non superi i +25°C.

- Si suggerisce di utilizzare il compressore con un servizio massimo al 70% in un'ora a pieno carico, questo per permettere un buon funzionamento del prodotto nel tempo.

IMMAGAZZINAMENTO COMPRESSORE IMBALLATO E DISIMBALLATO

Per tutto il periodo che il compressore rimane inattivo prima del disimballo immagazzinarlo in luogo asciutto con una temperatura compresa fra i + 5°C e + 45°C e in posizione tale da evitarne il contatto con agenti atmosferici. Per tutto il periodo che il compressore rimane inattivo dopo essere stato disimballato, in attesa della messa in funzione o per interruzioni di produzione, proteggerlo con teli per evitare che la polvere vada a depositarsi sui meccanismi. È necessario, se il compressore rimane inattivo per lunghi periodi, di sostituire l'olio e di verificare il funzionamento.

COLLEGAMENTI PNEUMATICI

Assicurarsi di utilizzare sempre tubi pneumatici per aria compressa che abbiano caratteristiche di massima pressione adeguate a quelle del compressore. Non cercare di riparare il tubo se difettoso.

**CI RISERVIAMO DI APPORTARE QUALSIASI MODIFICA SENZA
PREAVVISO OVE NECESSARIO.**

The level of acoustic pressure can increase from 1 to 10 dB(A) according to the place in which the compressor is installed.

The electric compressors on wheels with power greater than or equal to 3 Hp are intended for indoor use.

HINTS FOR EFFICIENT OPERATION

-For efficient operation of the machine at full continuing load and at maximum operating pressure, make sure the temperature of the work environment indoors does not exceed +25°C.

-We advise you to use the compressor at 70% maximum duty per hour at full load as this ensures efficient operation of the product long-term.

STORING THE PACKED AND UNPACKED COMPRESSOR

For the whole time that the compressor is not used before unpacking it, store it in a dry place at a temperature between +5°C and +45°C and sheltered away from weather. For the whole time that the compressor is not used after unpacking it, while waiting to start it up or due to production stoppages, place sheets over it to protect it from dust, which may settle on the components. The oil is to be replaced and the operational efficiency of the compressor is to be checked if it is not used for long periods.

PNEUMATIC CONNECTIONS

Make sure you always use pneumatic tubes for compressed air with maximum pressure characteristics that are adequate for the compressor. Do not attempt to repair tubes if faulty.

**WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE ANY
MODIFICATIONS WITHOUT PRIOR NOTICE WHENEVER
NECESSARY.**

Si le compresseur reste inactif pendant de longues périodes, il est nécessaire de vidanger l'huile et de contrôler le fonctionnement.

RACCORDEMENTS PNEUMATIQUES

Utiliser toujours des tuyaux pneumatiques pour air comprimé ayant des caractéristiques de pression maximum adaptées à celle du compresseur. Ne pas essayer de réparer le tuyau lorsqu'il est défectueux.

EN CAS DE NECESSITE, NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT D'APPORTER TOUTE MODIFICATION NECESSAIRE SANS PREAVIS.

La valeur du niveau sonore peut augmenter de 1 à 10 dB (A) en fonction du local dans lequel le compresseur est installé.

Les compresseurs électriques sur roues avec une puissance plus grand ou égal à 3 Hp sont destinés à l'utilisation à l'intérieur.

CONSEILS UTILES POUR UN FONCTIONNEMENT CORRECT

-Pour un fonctionnement correct de la machine en pleine charge continue à la pression de fonctionnement maximum, vérifier que la température dans un local fermé ne dépasse pas + 25°C.

-Il est conseillé d'utiliser le compresseur avec un service maximum de 70% pendant une heure en pleine charge, ceci afin de permettre un fonctionnement correct du produit dans le temps.

EMMAGASINAGE DU COMPRESSEUR EMBALLÉ ET DÉBALLÉ

Pendant toute la période d'inactivité du compresseur avant son déballage, l'emmagasiner dans un lieu sec, avec une température comprise entre

+ 5°C et + 45°C et en position permettant d'éviter le contact avec les agents atmosphériques. Pendant toute la période d'inactivité du compresseur après son déballage, dans l'attente de sa mise en service ou en cas d'interruption de production, le protéger avec des bâches afin d'éviter que la poussière se dépose sur les mécanismes.

EINLAGERUNG DES KOMPRESSORS MIT UND OHNEVERPACKUNG

Solange der Kompressor nicht benutzt wird, sollte er in der Verpackung an einem trockenen Ort bei einer Temperatur zwischen +5°C und +45°C

vor Witterungseinflüssen geschützt gelagert werden. Solange der Kompressor nach dem Auspacken nicht benutzt wird, sollte er bis zur Inbetriebnahme bzw. in Produktionspausen mit Planen abgedeckt werden, damit sich kein Staub auf den Mechanismen ablagert. Nach einer längeren Zeit der Nichtbenutzung sollten das Öl gewechselt und die Funktionstüchtigkeit überprüft werden.

DRUCKLUFTANSCHLUSS Sicherstellen, dass immer Druckluftleitungen verwendet werden, die für den max. Betriebsdruck des Kompressors geeignet sind. Nie versuchen, defekte Leitungen zu reparieren.

WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT UND OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

Die fahrbaren Elektrokompressoren mit einer Leistung von 3HP und mehr sind nur für die Nutzung in geschlossenen Räumen geeignet.

NÜTZLICHE RATSCHLÄGE FÜR EINEN EINWANDFREIEN BETRIEB

- Für einen einwandfreien Dauerbetrieb der Maschine unter Volllast sicherstellen, dass die Raumtemperatur +25°C nicht überschreitet.

Es wird empfohlen, den Kompressor in einer Stunde max. zu 70% bei Volllast einzusetzen, um einen lang andauernden Betrieb zu gewährleisten.

Zolang de compressor niet wordt gebruikt nadat die is uitgepakt, bijvoorbeeld in afwachting van de ingebruikneming of vanwege een onderbreking in de productie, moet die worden beschermd met doeken, om te voorkomen dat stof op de mechanismen terechtkomt. Indien de compressor langere tijd niet wordt gebruikt, moet de olie worden verversd en de werking worden gecontroleerd.

PNEUMATISCHE VERBINDINGEN

Zich ervan vergewissen steeds pneumatische buizen te gebruiken voorsamengeperste lucht die gekenmerkt zijn door een maximum drukaangepast aan die van de compressor. De buis niet trachten te herstellen als ze beschadigd is.

WIJ BEHOUDEN HET RECHT EENDER WELKE VERANDERING AAN TE BRENGEN, ZONDER VOORAFGAAND BERICHT, WAAR NODIG.

De elektrocompressoren op wielen, met vermogen van minstens 3Hp, zijn bedoeld om binnen te gebruiken.

NUTTIGE RAADGEVINGEN VOOR EEN GOEDE WERKING

- Voor een goede werking van de machine met een volledige voortdurende lading bij maximum werkingsdruk, zich ervan vergewissen dat de temperatuur van de werkingsomgeving in gesloten omgeving niet hoger is dan +25°C.

Men raadt aan de compressor te gebruiken met een maximum werking van 70% in Een uur met volle lading, dit om een goede werking van het product in de tijd toe te staan.

OSPLAG VAN DE VERPAKTE EN ONVERPAKTE COMPRESSOR Zolang de compressor nog is verpakt, moet die worden opgeslagen op een droge plaats bij een temperatuur tussen + 5° C en + 45° C. Voorkom daarbij dat de compressor wordt blootgesteld aan weersinvloeden.

Elektrokompressorerne på hjul med effekt over eller lig med 3Hp er bestemt til indendørs brug.

De elektriska kompressorerna på hjul med en effekt på 3Hp eller mer är avsedda för inomhusbruk.

RÅD FÖR ATT UPPNÅ HÖGA PRESTATIONER

För att uppnå höga prestationer av maskinen vid full och kontinuerlig belastning vid högsta arbetstryck, måste du se till att arbetsmiljöns temperatur inte överstiger +25°C om maskinen används inomhus.

Vi rekommenderar dig att använda kompressorn med 70% arbetseffekt för en timmes tid av full belastning, för att se till att kompressorn ska fungera korrekt under lång tid.

FÖRVARING AV KOMPRESSOR MED OCH UTAN EMBALLAGE

Förvara den emballerade kompressorn på en torr plats med en temperatur på mellan +5 °C och +45 °C innan den tas i bruk. Skydda kompressorn mot väder och vind. Efter upppackningen ska du skydda kompressorn med presenningar om den inte är i drift eller under produktionsuppehållen. Detta för att förhindra att damm samlas på mekanismerna. Det är nödvändigt att byta ut oljan och kontrollera kompressorns funktion om den inte ska användas under en längre tid.

PNEUMATISKA KOPPLINGAR

Försäkra dig om att alltid använda pneumatiska tryckluftsrör med tekniska specifikationer för maximalt tryck som ligger inom kompressorns tekniska specifikationer.

VI FÖRBEHÅLLER OSS RÄTTEN TILL ÄNDRINGAR UTAN FÖRVARNING VID BEHOV.

GARANZIA: Si concede garanzia di 12 mesi per gli elettrocompressori a partire dalla data di rivendita documentata. La presente garanzia è concessa soltanto al cliente in regola con i pagamenti. Il compressore è garantito per un normale funzionamento di 8 ore al giorno in ambiente adatto. L'installazione deve essere eseguita a regola d'arte. In caso di guasti a causa di difetti di costruzione verificatosi nel periodo di garanzia, il fabbricante sostituirà gratuitamente le parti riconosciute difettose. Le spese di viaggio e di mano d'opera saranno in ogni caso a carico del cliente.

Sono esclusi dalla garanzia i danni causati da cattiva manutenzione, da incuria od uso in condizioni inadatte. Sono sempre esclusi dalla garanzia i motori e tutte le altre parti elettriche e di normale usura.

TIMBRO DEL RIVENDITORE

(I)

DATA DI CONSEGNA

MODELLO

WARRANTY: The electro-compressors are warranted for 12 months as from duly documented date of sale. This warranty is granted only to clients who are up to date with their payments. The compressor is warranted for normal operational duty of 8 hours per day in a suitable place. The compressor must be expertly installed. In the event of trouble caused by manufacturing faults occurring during the warranty period, the manufacturer shall replace free of charge parts recognised as faulty. Travelling and labour costs shall be, in any event, charged to the client.

The following are excluded from the warranty: damage caused by poor maintenance, negligence and use under unsuitable conditions. The guarantee does not cover motors and all other electrical parts as well as parts subject to wear.

DEALER'S RUBBER STAMP

(GB)

DELIVERY DATE

MODEL

GARANTIE: Les électrocompresseurs sont garantis 12 mois à partir de la date d'achat documentée. La présente garantie est accordée au client à jour avec les paiements. Le compresseur est garanti pour une utilisation normale de 8 heures par jour dans un lieu adapté. L'installation doit être effectuée selon les règles de l'art.

En cas de pannes à cause de défauts de fabrication constatés durant la période de garantie, le fabricant remplacera gratuitement les pièces défectueuses. Dans tous les cas, les frais de voyage et de main-d'oeuvre restent à la charge du client.

Les dommages provoqués par un entretien incorrect, manque de soin ou conditions inadaptées sont exclus de la garantie. Les moteurs, les pièces électriques et les pièces sujettes à usure normale sont aussi exclus de la garantie.

CACHET REVENDEUR

(F)

DATE DE LIVRAISON

MODÈLE

GARANTIE: Für die ElektrokompRESSOREN wird eine Garantie von 12 Monaten vom Datum des dokumentierten Verkaufs an gewährt. Die vorliegende Garantie bezieht sich ausschließlich auf Kunden, die die Zahlungen ordnungsgemäß geleistet haben. Für den Kompressor wird eine Garantie für einen normalen Betrieb von 8 Stunden täglich in einer ordnungsgemäßen Umgebung gewährt. Die Installation muss sachgerecht ausgeführt worden sein. Bei Defekten im Garantiezeitraum aufgrund von Konstruktionsfehlern ersetzt der Hersteller kostenlos die als defekt anerkannten Bauteile. Die Reise- und Arbeitskosten der Techniker gehen in jedem Fall zu Lasten des Kunden.

Aus der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf ungenügende Wartung, Nachlässigkeit oder Benutzung unter ungeeigneten Bedingungen zurückzuführen sind. Aus der Garantie ausgeschlossen sind die Motoren sowie die sonstigen elektrischen Komponenten und die normalen

STEMPEL DES VERKÄUFERS

(D)

LIEFERDATUM

MODELL

GARANTIE: Men geeft een garantie van 12 maanden voor de elektrocompressoren met ingang vanaf de datum van de gedocumenteerde verkoop. Deze garantie is enkel toegestaan aan de klant die in orde is met de betalingen. De compressor is onder garantie voor een normale werking van 8 uren per dag in een aangepaste omgeving. De installatie moet uitgevoerd worden volgens het boekje.

In geval van defecten, te wijten aan constructiefouten, die zich voordoen binnen de garantietermijn, vervangt de fabrikant gratis de stukken die defect bevonden worden. De reiskosten en de handarbeid zijn in elk geval ten laste van de klant. Schade veroorzaakt door slecht onderhoud, door onachtzaamheid of door gebruik in onaangepaste omstandigheden valt niet onder deze garantie. De motoren en alle andere elektrische onderdelen en de normale slijtage vallen nooit onder de garantie.

STEMPEL VERKOPER

(NL)

LEVERINGSDATUM

MODEL

GARANTI: Der gives 12 måneders garanti for elektrokompressorer fra og med den dokumenterede salgsdato . Der ydes kun garanti til kunden, der overholder betalingsvilkårene.

Kompressoren er garanteret en normal funktion på 8 timer dagligt i et passende arbejdsmiljø.

Installationen skal være udført til punkt og prikke.

I tilfælde af skader, der skyldes fejl ved fremstillingen, og som konstateres inden for garantiperioden, erstatter producenten vederlagsfrit de dele, der er godkendt som defekte.

Udgifter til transport og arbejdskraft tilfalder i alle tilfælde kunden.

Skader der skyldes dårlig vedligeholdelse, forsømmelighed eller brug under uegnede forhold er ikke omfattet af garantien.

Motorer og alle andre elektriske dele med almindelig slitage er ikke omfattet af garantien.

SÆLGERES STEMPEL

(DK)

LEVERINGSDATO

MODEL

GARANTIA: La garantía tiene una validez de 12 meses para los compresores a partir de la fecha de reventa documentada. La presente garantía se expide solamente al cliente en regla con los pagos.

El compresor se garantiza para un funcionamiento normal de 8 horas por día en ambiente adecuado.

La instalación se debe efectuar a regla de arte. En caso de fallas por defectos de fabricación producidos en el período de garantía, el fabricante sustituirá gratuitamente las piezas defectuosas.

Los viáticos y los gastos de mano de obra serán en todo caso a cargo del cliente.

Se excluyen de la garantía los daños causados por operaciones de mantenimiento incorrectas, negligencia o uso en condiciones inadecuadas.

Se excluyen siempre de la garantía los motores y otras piezas eléctricas y de desgaste normal.

SELLO DEL REVENDEDOR

(E)

FECHA DE ENTREGA

MODELO

GARANTIA: Concede-se a garantia de 12 meses para os compressores eléctricos, a partir da data de venda documentada. A presente garantia só é concedida ao cliente se estiver em regra com os pagamentos.

O compressor é garantido para um funcionamento normal de 8 horas por dia em ambiente adequado.

A instalação deve ser executada em perfeitas condições.

No caso de avarias devidas a defeitos de fabrico, que se verifiquem no período da garantia, o Fabricante substituirá gratuitamente as peças reconhecidas defeituosas.

As despesas de transporte e de mão-de-obra serão sempre a cargo do cliente. São excluídos da garantias os danos causados por um má manutenção, por incúria ou uso em condições inadequadas.

São sempre excluídos da garantia os motores e todas as outras partes eléctricas e de consumo normal .

CARIMBO DO REVENDEDOR

(P)

DATA DE ENTREGA

MODELO

TAKUU: Sähkökompressorit on taattu 12 kuukauden ajaksi lähtien tositetusta myyntipäivästä.

Takuu koskee ainoastaan asiakkaita, joiden laskujen maksussa ei ole epäsäännöllisyyksiä.

Kompressorit taataan 8 tunnin normaali toimintaan päivässä oikeanlaisessa ympäristössä.

Asennuksen tulee olla sääntöjen mukainen ja hyvintehty.

Jos rikkeminen johtuu rakennusvirheistä ja tapahtuu takuuajana, rakentaja vaihtaa vialliseksi osoittautuneet osat ilmaiseksi. Matka- ja työvoimakulut maksaa kuitenkin asiakas.

JÄLLEENMYYJÄN LEIMA

(SF)

Takuu ei koske vaurioita, jotka johtuvat huonosta huollosta, huolimattomuudesta tai käytöstä vääränlaisessa ympäristössä.

Takuuseen eivät sisälly moottorit ja muut sähköosat ja normaalisti kuluvat osat.

LUOVUTUSPÄIVÄMÄÄRÄ

MALLI

GARANTI: Vi ger en 12 månaders garanti för elektriska kompressorer, med start från det dokumenterade försäljningsdatumet. Denna garanti ges bara till den kund som skött betalningarna på ett tillfredsställande sätt.

Garantin för kompressorn gäller ett normalt 8-timmars bruk om dagen i lämplig miljö.

Installationen måste ske på korrekt sätt. Vid skador förorsakade konstruktionsfel som uppkommer under garantiperioden, ersätter tillverkaren gratis de delar som erkänns som skadade. Resekostnader och reparationskostnader ska i vilket fall som helst betalas av kunden. Skador förorsakade av dåligt underhåll, slarv eller olämpliga brukstillstånd täcks inte av garantin.

ÅTERFÖRSÄLJARENS STÄMPEL

(S)

Motor och alla andra elektriska delar och normala bruksvaror innefattas aldrig av garantin.

LEVERANSDATUM

MODELL

- I** PER I COMPRESSORI SERIE HOBBY LA GARANZIA SI ESTENDE A 24 MESI.
- E** PARA LOS COMPRESORES SERIE HOBBY, LA GARANTÍA SE PROLONGA A 24 MESES
- D** Für die Kompressoren der Baureihe Hobby wird die Garantie auf 24 Monate ausgedehnt.
- GB** THE WARRANTY ON THE HOBBY SERIES HAS BEEN EXTENDED TO 24 MONTHS
- P** PARA OS COMPRESSORES DA SÉRIE HOBBY A GARANTIA ESTENDE-SE A 24 MESES
- F** POUR LES COMPRESSEURS SERIE HOBY LA GARANTIE EST ETENDUE A 24 MOIS
- RU** ДЛЯ КОМПРЕССОРОВ СЕРИИ "ХОББИ" ГАРАНТИЯ ПРОДЛЕНА НА 24 МЕСЯЦА
- PL** DLA SPRĘŻAREK SERII HOBBY GWARANCJA JEST PRZEDŁUŻONA DO 24 MIESIĘCY
- SF** HOBBY-SARJAN KOMPRESSORIEN TAKUUAIKA ON 24 KUUKAUTTA
- NL** VOOR COMPRESSOREN UIT DE SERIE HOBBY BEDRAAGT DE GARANTIETERMIJN 24 MAANDEN
- N** KOMPRESSORENE I HOBBY SERIEN HAR 2 ÅRS GARANTI
- S** KOMPRESSORERNA I SERIEN HOBBY HAR 2 ÅRS GARANTI
- TR** HOBBY SERİSİ KOMPRESÖRLER İÇİN GARANTİ SÜRESİ 24 AYDIR
- CS** Pro kompresory série Hobby se záruka rozšiřuje na dobu 24 měsíců
- GR** ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΣΥΜΠΙΕΣΕΣ ΤΗΣ ΣΕΙΡΑΣ HOBBY Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΠΕΚΤΕΙΝΕΤΑΙ ΣΤΟΥΣ 24 ΜΗΝΕΣ
- CZ** ZA KOMPRESORE IZ SERIJE "HOBBY" GARANCIJA JE 24 MJESECA.
- RS** ZA KOMPRESORE IZ SERIJE "HOBBY" GARANCIJA JE 24 MESECA.

Note:

